

ספרדים

מהנדסים



הופק על ידי
גף מידע ופרסום
המשרד לקליטת העלייה
רח' הלל 15, ירושלים 94581
כל הזכויות שמורות ©
ירושלים

Ministerio de Absorción -
Departamento de Publicaciones -
Hilel 15, Jerusalén 94581;
Todos los Derechos Reservados ©

www.moia.gov.il
e-mail: info@moia.gov.il

עיצוב: סטודיו הראל



ESPAÑOL

מהנדסים



Ingenieros y Arquitectos |

Ingenieros y
y Arquitectos |



**Producido por: Departamento de Publicaciones
Ministerio de Absorción**

Directora del Departamento: **Ida Ben Shitrit**
Departamento en Español: **Viviana Horvitz y Daniel Alaluf**

Todos los derechos reservados

Jerusalem, 2002
número de catálogo: 0502001010

Contenido

Ingenieros y Arquitectos	5	מהנדסים ואדריכלים
Práctica Profesional	7	ניסיון מקצועי
La Oficina de Ing. Arq. y Profesionales en Areas Tecnológicas	7	לשכת המהנדסים והאדריכלים
Reconocimiento Profesional	8	הכרה מקצועית
Posibilidad de Empleo	11	אפשרויות תעסוקה
Estudios complementarios	13	לימודים משלימים
Independientes	13	עצמאים
Investigación y Desarrollo	14	מחקר ופיתוח
Centro de Desarrollo del Comercio	15	מרכז לטיפול הסחר
Consejos Utiles	16	עצות שימושיות
Direcciones Utiles	18	כתובות וטלפונים



Importante:

La información suministrada por este folleto puede variar. De no coincidir la presente información con los trámites en vigencia, serán estos últimos los que determinen el procedimiento a seguir.



Ingenieros y Arquitectos

En los últimos años, la industria israelí ha avanzado a pasos agigantados, tanto en lo que respecta al aumento de la producción como a la calidad y a la sofisticación de la misma. Este avance está determinado, fundamentalmente, por la conjunción de dos factores: la gran inversión de capitales extranjeros en el área industrial y la llegada a Israel de muchos inmigrantes especializados en profesiones vinculadas con la tecnología.

Hoy en día, los productos israelíes compiten con éxito con los productos de las firmas más importantes de Europa y de los Estados Unidos, en rubros tales como electrónica, química, industria textil y maderera.

El rápido desarrollo de la última década ha incidido muy marcadamente en la producción de artefactos eléctricos variados, desde electrodomésticos e instrumental electrónico, hasta maquinaria y equipo agropecuario, y medios de transporte (especialmente, aviones y barcos).

Israel pasó a ser uno de los primeros en la investigación y desarrollo del área de la informática y la alta tecnología (high-tech).

La mayoría de las compañías de high-tech han logrado incorporar el marketing (mercado de plaza) y el desarrollo conjunto, con fundadas compañías extranjeras.





Oportunidades para Ingenieros y Arquitectos

Las industrias israelíes tienden a una máxima utilización de la tecnología en investigación y producción, para incrementar así la eficiencia y rendimiento.

Sofisticadas industrias, especialmente en la rama electrónica, de la metalúrgica, opto-electrónica y electrónica-médica, se han desarrollado rápidamente en esta última década.

Además de la gran demanda de ingenieros electrónicos y en computación, no es escasa la necesidad de ingenieros químicos e industriales, como así también en el área de la ingeniería mecánica.

La **industria de construcción** se encuentra en este momento en alta, y existe cierta demanda de arquitectos e ingenieros civiles y de construcción. Sin embargo, el mercado es fluctuante y por ende las demandas varían continuamente.

Es preferible que probables olim averiguen sus posibilidades próximamente a la fecha de aliá.

Vacantes de trabajo se encuentran mayormente en el sector privado, con variada demanda de acuerdo a la especialidad.

Mayores oportunidades de trabajo encontrará en el centro del país, en las zonas periféricas de Tel-Aviv, Haifa y en una menor extensión en el norte y sur del país.



Práctica Profesional en Israel



La práctica profesional y responsabilidades de trabajo tanto de ingenieros como arquitectos puede divergir de su anterior experiencia en su lugar de origen. Debe, por lo tanto, prepararse para estas diferencias y adaptarse a las nuevas condiciones.

Arquitectos, por ejemplo, deben habituarse a los diferentes materiales de construcción como así a los métodos utilizados en Israel, como ser la piedra de construcción en Jerusalem. Se encontrará también que el control sobre la edificación es menor tal vez al que se encuentra acostumbrado. Deberá adaptarse a un status diferente y a la posibilidad de un reducido control sobre su propio trabajo. También encontrará diferencias climáticas de acuerdo a la región, que tienen como resultado nuevas normas a las que ha de ajustarse.

La Oficina de Ingenieros, Arquitectos y Profesionales en Areas Tecnológicas

Esta asociación – Lishkat Mehandeslm, Adrijalim ve-Academaim be-miktzoót tejnologuim – fue fundada en 1986 y agrupa no solo a ingenieros y arquitectos, sino también a otros profesionales, tales como físicos, químicos, matemáticos, meteorólogos, programadores y agrónomos.

El olé puede incorporarse a esta asociación y disfrutar así de sus beneficios, entre ellos, cursos de perfeccionamiento, simposios y conferencias sobre distintos temas vinculados con la ciencia y la técnica que la asociación organiza. A su vez, una importante biblioteca sobre temas de tecnología– la más



completa de su tipo en Israel– se halla a disposición de los miembros. La asociación publica, a su vez, algunas revistas científicas.

Diferentes asociaciones profesionales desarrollan sus actividades en el marco de este organismo.

Para más información diríjase directamente a la oficina (ver Direcciones Útiles).



¿Quién tiene derecho a obtener un certificado profesional?

Muchas empresas exigen que el aspirante a un puesto de ingeniero o arquitecto presente un certificado que acredite que está inscripto en la lista autorizada de dichos profesionales.

Este certificado es otorgado por el Departamento de inscripción de Ingenieros y Arquitectos –Rishui ve-Rishúm haMehandeslm ve-haAdrijalím (ver Dir. Útiles)– a aquellos que posean un diploma de ingeniero o arquitecto otorgado por un instituto de educación superior en el exterior.

Para registrarse es necesario la siguiente documentación:

- Títulos universitarios y/o terciarios y fotocopias legalizadas de los mismos (El título debe ser presentado pero solo ha de entregar la copia. La traducción del mismo no es obligatoria).
- Programas de estudio y descripción de las materias cursadas, expedidos por la casa de estudios, en inglés o traducidos al inglés o al hebreo por un traductor público (en el extranjero o en Israel).



Para solicitar su inscripción, el olé debe completar un formulario que podrá recibir tanto en el centro de absorción (mercaz-klitá) como en el Departamento de Inscripción de Ingenieros y Arquitectos.

Además, es conveniente traer:

- Documentos que acrediten cursos de perfeccionamiento.
- Constancias del periodo de experiencia profesional registrado.
- Licencia profesional otorgada por un organismo oficial.
- Cartas de recomendación (si es posible, en inglés).
- *Curriculum vitae* completo, en inglés o en hebreo.
- Teudat clé o teudat Zehút.

y toda información que considere relevante.

Al recibir el certificado de inscripción, el olé deberá pagar en el Banco-Postal (bank hadoar), un impuesto de matriculación, según las instrucciones que recibirá en el Departamento de Inscripción.

Importante: Se aconseja controlar la traducción de la documentación con un profesional de la misma área, para evitar posibles errores.

No todo candidato es aprobado, es posible dirigirse al Dep. de Inscripción desde el exterior para esclarecer su status (Debe remitir toda a información pertinente). Para más detalles consultar con el sheliaj local.

A arquitectos, técnicos electricistas, ingenieros civiles e ingenieros químicos les es requerido una licencia otorgada por la Of. de Licencia e Inscripción de Ingenieros y Arquitectos, además de la matriculación.

Serán habilitados por dicha licencia aquellos que se hallan desempeñado en tal profesión por lo menos 3



años consecutivos posteriores a la finalización de los estudios y así conste en su libreta de trabajo. Quien obtenga la licencia tendrá derecho a diagramar sus planos independientemente. Si el olé posee menos de 3 años de experiencia en el exterior deberá completarlos en Israel. Para que ésta época sea tomada en cuenta, deberá el olé dirigirse al Dep. de Inscripción dentro de los primeros 12 meses de estadía en Israel y presentar la documentación adecuada.

Licencias para Ingenieros Electrónicos son otorgadas por la Unidad de Electricidad y Electrónica perteneciente al Ministerio de Trabajo ubicado en Rejov lafo 30, Jerusalem, Tel: (02) 6294-945/936.



El Conocimiento del Hebreo

El hebreo es la lengua oficial del Israel, y por lo tanto es sumamente importante el conocimiento del idioma técnico perteneciente al oficio. Las razones son las siguientes:

- Debe estar capacitado para negociar efectivamente con posibles empleadores cuando busque trabajo;
- potenciales empleadores requieren generalmente el conocimiento del idioma técnico de trabajo;
- la posibilidad de comunicarse fácilmente, facilitará su integración en el círculo de trabajo;
- la presentación de los planos son generalmente en hebreo.

Sin embargo, el conocimiento del inglés ha de ser una ventaja, especialmente en compañías que poseen conexiones internacionales.

Todo nuevo inmigrante tiene derecho a 5 meses de un curso intensivo de hebreo (ulpán), además de percibir



un estipendio durante dicho período. Sin embargo es conveniente comenzar el estudio del hebreo en su país de origen para obtener así un superior nivel de hebreo al término del ulpán.

Consulte con el sheliqj local de allá sobre el estudio en un ulpán, posibilidades de residir en un Mercaz Klitá (Centro de Absorción) en un período inicial, y demás derechos que posee el nuevo olé.

Es conveniente avocar los máximos esfuerzos en el estudio del hebreo durante el primer período de su llegada al país, puesto que con el comienzo del trabajo resulta dificultoso dedicar tiempo y energía a los estudios.



Posibilidades de Empleo

El organismo estatal que tiene a su cargo ayudar a los profesionales en la búsqueda de empleo es la Bolsa de Trabajo para Profesionales (Lishkat lelahasukát Akademaim), dependiente del Ministerio de Trabajo. Un representante de dicho organismo se ocupa de asesorar a los olim en los centros de absorción, en días y horarios establecidos. Los olim que no residan en un centro de absorción, deberán dirigirse personalmente a las oficinas de la Bolsa (ver Dir. útiles). Esta oficina se encarga de intermediar entre académicos y profesionales con empleadores potenciales.

Se aconseja a los olim que, además de recurrir a la Bolsa de Trabajo, busquen empleo por iniciativa propia, dirigiéndose a establecimientos industriales diversos, contactándose con otros olim de la misma especialización y estar al tanto de las solicitadas en los diarios especialmente, las de los días martes y viernes.

Además, difundir su necesidad de trabajo, es muchas veces, un canal efectivo para encontrarlo.



Oportunidades para Técnicos y Técnicos en Ingeniería

Los técnicos de formación no académica son muy solicitados en Israel. Para obtener trabajo, los olim deberán presentar un certificado que los acredite como técnicos, en base a la evaluación del título obtenido en el exterior. La Oficina de Información para Técnicos, que depende del Ministerio de

Trabajo, se ocupa de dicha evaluación. Los olim deberán allí, presentar su diploma original, una copia autenticada del mismo, o algún otro documento que demuestre su formación técnica, completar un formulario y abonar una cuota de inscripción.

Para que su título sea revalidado es necesario, además, que el área de especialización del interesado exista como tal en la lista de profesiones técnicas reconocidas en Israel.

En Israel existen dos títulos técnicos que no requieren formación académica:

- Tejnaím –Técnico, que puede ser obtenido tanto en Israel como en el exterior. La duración de los estudios en Israel es aproximadamente de un año y medio posterior a los estudios en un secundario de preparación técnica.
- Handesaím –Técnicos en Ingeniería, título otorgado en Israel, a aquellos que hayan finalizado estudios de dos años y medio posteriores a los estudios en un secundario de preparación técnica.

Trabajo de Tejnaím y Handesaím es especialmente efectivo en el sector privado.

Conviene señalar, que en ciertas ocasiones los sueldos de los técnicos no difieren en forma significativa de los de los ingenieros, y aquellos técnicos que tengan experiencia y antigüedad en su profesión, podrán



gozar de una remuneración elevada. Se debe tener en cuenta, que por lo general, son necesarios tres o más años para percibir un salario razonable de acuerdo al standart israelí.

Además es posible que en una primera etapa deba ajustarse a un status menor al obtenido por experiencia en su país de origen



Opciones de Estudio

Aquellos olim que hayan comenzado estudios superiores, y no los hayan finalizado, podrán continuarlos en los distintos institutos israelíes de estudios superiores.

El título de arquitecto es otorgado por el Tejnion de Haifa y por la Academia de Arte Bezaleb en Jerusalem, títulos de ingenieros son otorgados por el Tejnion, Universidad de TelAviv, Universidad Ben Gurion de Beer Sheva.

Existen, además, numerosos institutos terciarios que proveen títulos reconocidos de Tejnaim y Handesaim.

Aquellos olim menores de 28 años de edad tienen derecho a la asistencia financiera del Minhal Hastudentim –Departamento de Estudiantes– (Ver Direcciones Utiles). Más información encontrará en la publicación Estudios Superiores en Israel (ver lista de publicaciones).

Independientes

Alrededor del 5% de los arquitectos e ingenieros registrados en Israel son independientes, a veces como asesores. Sin embargo, es previsible y hasta conveniente, que todo nuevo inmigrante trabaje por un periodo de por lo menos 2-3 años para alguna



compañía o institución reconocida, antes de independizarse. El comercio y las finanzas en Israel pueden diferir de aquellas conocidas en su país de origen, es por ello que familiarizarse con ellas un período previo, puede ser de gran utilidad.

Ciencia, Investigación y Desarrollo

Aquellos ingenieros, arquitectos y técnicos que hayan trabajado en áreas vinculadas con la ciencia y la investigación, pueden dirigirse, a fin de buscar empleo, al Centro de Absorción para científicos (Mercaz leKhitá BeMadá), cuya dirección es: rejoy Hilel 15, 94581 Jerusalem, Tel. (02) 241121.

Este centro ayuda al nuevo olé científico a integrarse en el marco adecuado y a utilizar sus conocimientos científicos óptimamente.

Entre los objetivos más importantes se encuentran los siguientes:

- Facilitar la absorción del inmigrante e incorporar al ingeniero y técnico científico a los establecimientos científicos israelíes.
- Asesorar a científicos e ingenieros en el área de investigación y desarrollo (I&D), asistiéndolos en la ejecución de sus planes científicos y de investigación.
- Facilitar el desarrollo general y la expansión de la investigación científica en Israel, utilizando las habilidades profesionales de los inmigrantes a cambio de ayuda financiera, que les permita dedicarse a la investigación.
- Cooperar con otras agencias gubernamentales en el desarrollo de la investigación científica.



Centro de Desarrollo del Comercio Menor (Mercazei Tipuj Izmot)



Si un contratista tiene personal apropiado, calificación comercial y un producto o idea comercial, puede dirigirse al Centro de Desarrollo del Comercio Menor, y obtener asistencia financiera.

Este centro fue creado con la finalidad de promover el crecimiento del comercio menor en Israel, y está constituido por distintas corporaciones tales como, la Agencia Judía, el Ministerio de Absorción, El Ministerio de Comercio e Industria y las municipalidades locales. Asiste a potenciales contratistas tanto nuevos olim como israelíes veteranos.

Además pone al servicio del olé una variedad de servicios. Información y capacitación en diversos tópicos tales como en empresariado, bosquejos, planes de comercio, financiación, marketing, regulaciones de impositiva y licencias. El Centro también colabora en la búsqueda de socios, inversores empleadores acorde a las necesidades, asesores y abastecedores. Asesores profesionales y voluntarios ofrecen sus servicios en una vasta cantidad de temas incluyendo temas de financiación, exportación y operaciones diarias.

Para más información dirigirse directamente al Centro (Ver Dir. Útiles.)





Consejos Adicionales

Es conveniente traer los siguientes documentos al realizar su aliá:

- Todos los certificados originales conjuntamente con fotocopias.
- Cartas de recomendación de su empleador, traducidas al inglés.
- Programa de estudios universitarios realizados.
- *Curriculum vitae* (resumen), incluyendo todo artículo profesional publicado.
- Arquitectos podrán traer su carpeta de trabajos, incluyendo ejemplos de bosquejos, planos y fotos de construcciones realizadas.
- Es conveniente traer todo documento y fotocopia en su equipaje de mano para evitar así posibles pérdidas de documentos.

NOTA: Recuerde siempre traer el original para presentarlo solamente, nunca debe entregarlo.

Opciones para turistas, Programa Israelí Internship para Profesionales-Stagerim

Este programa, abierto a aquellos que posean visa de turistas únicamente, está destinado a estudiantes o trabajadores profesionales que consideren realizar aliá, o esten interesados en familiarizarse con su profesión en Israel.

El programa, realizado por Tnuat Aliá, ofrece una experiencia de trabajo no remunerada, en firmas e instituciones para ingenieros, arquitectos, y otras profesiones. La duración del programa es de 2 a 6



meses y en el pueden participar estudiantes judíos solteros o profesionales mayores de 35 años.

Stagerim deben ocuparse del lugar de residencia. Tnuat Alia realiza programas sociales, paseos, etc.

El lugar de trabajo depende de la profesión del participante y sus calificaciones, como así también del tiempo que esté dispuesto a trabajar.

Tnuat Alia no garantiza empleo a los participante. Para mas detalles dirigirse al shehiqj local o directamente a Tnuat Alia (Ver Direcciones utiles.)





Direcciones Útiles

Dirección	Tel./Fax
-----------	----------

Ministerio de Absorción Divisiones

División Jerusalém

Hilel 15	(02) 6214555
	Fax: (02) 6249398

División Tel Aviv

Esther HaMalka 6	(03) 5209111
Tel Aviv 64394	Fax: (03) 5231226

División para el centro del país

Atjana 5	(09) 7443887
Kfar Saba	Fax: (09) 7443917

División para el norte del país

Sderot Pal-Ham 7	(04) 8681335
Haifa 33095	Fax: (04) 8681337

División para el sur del país

Shazar 31	(08) 6230871/11
Beit Oshira	Fax: (08) 6280529
Beer Sheva 84105	

Reclamos

Hakiriá	(02) 6752765
Kaplan 2	
Jerusalém 91130	



Reclamos

Hakiriá (02) 6752765
Kaplan 2
Jerusalém 91130

Departamento de Inscripción y Licencia para Ingenieros y Arquitectos. (Rishui ve-Rishum haMehandesim ve-ha'adrijalim)

Derej Petaj Tikva 86 (03) 5634247
POB 36049
Tel-Aviv 61360

Oficina de Ingenieros, Arquitectos y Profesionales en áreas tecnológicas. (Lishkat Mehandesim, Adrijalim veAcademaim bemktzoot tejnologulm)

Beit HaMehandes (03) 5240274
Rejov Dizengoff 200 Fax: (03) 5235993
POB 3082 Tel-Aviv 61030

Rejov Shabtai Levy 24 (04) 8538268
POB 4932, Haifa 31048 Fax: (04) 8538269

Rejov Hilel 35 (02) 6256356
Jerusalem 94581 Fax: (02) 6258378

Mercaz haNeguev (08) 6235899
Derej haNesiirn Fax: (08) 6270952
POB 439, Beer Sheva 84103



**Licencias para Ingenieros Electrónicos
Unión eléctrica y electrónica del Ministerio
de Trabajo**

Rejov lafo 30 (02) 6294945/36
Jerusalem 94142

**Oficina de Científicos Principales Ministerio de
industria y Comercio**

Bet haTaasiá (03) 5118127
Rejov haMered 29 Fax: (03) 5173734
PCB 50031
Tel Aviv 61500

**Bolsa de Trabajo para Profesionales
(Lishkat le taasukat Academalm)**

Rejov lanai 6 (02) 6245334
Jerusalem 94261

Rejov Brener 19 (03) 5280131
Tel Aviv 63823

Haifa

Rejov Zahal 17 04-8514822
Kiriát Eliezer Fax: 04-8514802

Beer-Sheva

Rejov Shazar 31 08-6234394
Fax: 04-6234353



Dirección

Tel./Fax

**Centro de Desarrollo del Comercio Menor
(Mercazei Tipuj lozmót)**

Ashdod

Mercaz Tzimer - segundo piso (08) 8666026/445
Ashdod 7700 Fax: (08) 8666353

Beer Sheba

Herel 91 (08) 6231212
Beer Sheba 84210 Fax: (08) 6236589

Carmiel

HaMalká 39 (04) 9588950/9883421
Carmiel 20100 Fax: (04) 9886444

Haifa

Edificio Astra (04) 8531439/2877
Haneemanim 8 Fax: (04) 8532877
Pob 33451
Haifa 31333

Jerusalem

HaOman 9 (02) 6794242
POB 52169 Fax: (02) 6793838
Jerusalem 91521

Nazaret Illit

Lulab 25 (04) 6566591
POB 15303 Fax: (04) 6573183
Nazaret Illit 17511

Tel Aviv

Mercaz Tipuj lozmot (03) 5622688
Rejov Carlibaj 13 Fax: (03) 5622686
Tel Aviv 67132



Dirección

Tel./Fax

Oficina de Empleo General

Tel Aviv

Ibnat 12

(03) 6290281

Haifa

Rejov J.L. Peretz 32

(04) 8515333

Jerusalém

Rejov Mesilat Iesharim 16

(02) 6249281

Beer Sheva

Rejov Montefiori 1

(08) 6280383

Kfar Saba

Rejov Moshe Dayan 30

(09) 7443606



Para solicitar más material informativo

- Aliá - Guía de Bolsillo (español)
- Aliá - Guía de Bolso (portugués)

Publicaciones de información general:

- Canasta de Absorción
- Servicios Médicos (Kupat Jolim)
- Vivienda
- Educación - El sistema educativo en Israel (primario y secundario)
- Servicio Militar
- Pensionados
- Guía de Transporte en Israel
- Seguro Social Nacional (Bituaj Lehumí)
- El ciclo de vida en Israel
- Cuide su salud

Publicaciones en el área de empleo:

- Trabajo y ocupación (como buscar trabajo en Israel)
- Ingenieros y Arquitectos
- Maestros y Maestras jardineras
- Computación y Alta Tecnología
- Abogados
- Psicólogos
- Contadores
- Turismo y hotelería
- Artistas, escritores y deportistas
- Profesionales médicos

Publicaciones e Información para estudiantes

- Educación superior en Israel (guía)
- Estudios superiores en Israel - folleto (español)
- Estudios superiores en Israel - folleto (portugués)

Periódicos

- Shiluv
- Información

Para solicitar material llene y envíe:

Nombre y Apellido: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ C.P: _____

Enviar a:

Ministerio de Absorción
Departamento de Publicaciones
POB 13061
Jerusalem 91130

